

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO MEMORANDUMAS DĖL
FULBRAITO (*FULBRIGHT*) AKADEMINIŲ MAINŲ PROGRAMOS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė, toliau kartu vadinamos Susitariančiosiomis Šalimis, o atskirai – Susitariančiaja Šalimi,

pažymėdamos ir tęsdamos sėkmingą bendradarbiavimą švietimo ir mokslo srityse;

atsižvelgdamos į Europos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarime, atnaujinančiame bendradarbiavimo programą aukštojo mokslo bei profesinio lavinimo ir mokymo srityse, pasirašytame 2006 m. birželio 21 d. Vienoje, keliamus tikslus;

atsižvelgdamos į tai, kad Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų ambasados Viešosios diplomatijos skyrius – Amerikos Centras – įgyvendino akademinų mainų programas pagal 2001 m. lapkričio 21 d. Vilniuje pasirašytą susitarimą;

siekdamos plėtoti Lietuvos Respublikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų tarpusavio supratimą ir draugystę, jų švietimo ir mokslo institucijų bendradarbiavimą švietimo ir mokslo srityse;

susitarė:

1 straipsnis

Šiuo Susitarimo memorandumu siekiama stiprinti ir plėtoti Susitariančiųjų Šalių ryšius įgyvendinant Fulbraito (*Fulbright*) akademinų mainų programą švietimo, mokslo ir studijų srityse abipusiškai naudingomis sąlygomis.

2 straipsnis

Susitariančiosios Šalys ketina keistis informacija apie abiejų valstybių švietimo ir mokslo institucijų Fulbraito akademinų mainų programos dalyvius, nustatydamas švietimo ir mokslinių tyrimų veiklos kryptis bei jų poreikius, atsižvelgiant į prioritetus.

3 straipsnis

Susitariančiosios Šalys tikisi, kad jų dalyvavimas Fulbraito akademinų mainų programoje skatins abiejų valstybių švietimo, mokslo ir mokslinių tyrimų institucijų bendradarbiavimą ir sudarys galimybes kelti akademinų darbuotojų, mokslininkų, švietėjų ir studentų kvalifikaciją, remti bendrus mokslinių tyrimų projektus.

4 straipsnis

Šį Susitarimo memorandumą koordinuoja: Lietuvos Respublikos vardu – Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija (arba kitas ministerijos paskirtas atstovas), o Jungtinių Amerikos Valstijų vardu – Jungtinių Amerikos Valstijų ambasados Lietuvos Respublikoje Viešosios diplomatijos skyrius (arba kitas paskirtas Jungtinių Amerikos Valstijų ambasados atstovas).

5 straipsnis

Igyvendindama šio Susitarimo memorandumo nuostatas, Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė koordinuoja Fulbraito akademinų mainų programos įgyvendinimą Lietuvos Respublikoje, organizuoja pirminę Fulbraito akademinų mainų programos kandidatų atranką, skatina mokslinės bei pedagoginės veiklos plėtojimą ir tiria papildomų akademinų mainų poreikį.

6 straipsnis

Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė kasmet atrenka ir siunčia studentus iš Lietuvos aukštųjų mokyklų studijuoti JAV universitetuose bei koordinuoja JAV universitetų studentų siuntimą į Lietuvos Respublikos akademinės ir švietimo įstaigas 6–10 mėnesių trukmės studijoms, moksliniams tyrimams ar mokslinėms stažuotėms.

7 straipsnis

Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė kasmet atrenka ir siunčia Lietuvos mokslininkus dėstyti ir (arba) atlikti mokslinių tyrimų Jungtinių Amerikos Valstijų universitetuose ir mokslo institucijose bei koordinuoja Jungtinių Amerikos Valstijų mokslininkų siuntimą į Lietuvos Respublikos akademinės ir švietimo įstaigas 3–10 mėnesių trukmės moksliniams tyrimams ar dėstyti.

8 straipsnis

Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė koordinuoja Fulbraito akademinų mainų programos finansavimą ir įgyvendinimą Lietuvos Respublikoje ir Jungtinėse Amerikos Valstijose. Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė švietimo įstaigų, mokslo ir mokslinių tyrimų institucijų studentams, dėstytojams ir mokslo

darbuotojams, dalyvaujantiems šioje programoje, pagal galimybes skiria stipendijas, pragyvenimo pašalpas, padengia kelionės ir sveikatos draudimo išlaidas.

9 straipsnis

Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Lietuvos Respublikoje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, skatina švietimo įstaigas, aukštojo mokslo ir mokslo institucijas sudaryti palankiausias sąlygas programai įgyvendinti Lietuvoje. Lietuvos Respublikos Vyriausybė deleguoja vieną ar du atstovus į dvišalę komisiją, kuri siūlo kandidatus dalyvauti Fulbraito akademinė mainų programos atrankoje Lietuvos Respublikoje.

Lietuvos Respublikos Vyriausybė skatina švietimo įstaigas, mokslo ir mokslinių tyrimų institucijas, priimančias šios programos dalyvius, pagal galimybes ir programos įgyvendinimo planą, suderintą su Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybe: suteikti patalpas ir darbo priemones, reikalingas moksliniams tyrimams; prireikus skirti patarėjus; suteikti galimybę nemokamai naudotis tų institucijų bibliotekomis ir archyvais; leisti dalyviams nemokamai lankyti pasirinktas programas ir kursus.

10 straipsnis

Lietuvos Respublikos Vyriausybė, bendradarbiaudama su Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybe, nacionalinių teisės aktų nustatyta tvarka, kasmet atrenka daugiausia tris Lietuvos mokslo ir mokslinių tyrimų institucijų dėstytojus ar mokslo darbuotojus, dalyvavusius Fulbraito akademinė mainų programoje (Fulbraito programos Alumni nariai). Lietuvos Respublikos Vyriausybė finansuoja jų trumpalaikių mokslinių vizitų į Jungtines Amerikos Valstijas, trunkančių ne ilgiau kaip vieną mėnesį, išlaidas – t. y. kelionės, sveikatos draudimo, vizų gavimo, apgyvendinimo ir pragyvenimo išlaidas.

11 straipsnis

Lietuvos Respublikos Vyriausybė, bendradarbiaudama su Lietuvos mokslo ir mokslinių tyrimų institucijomis, pagal galimybes finansuoja bendrų tarptautinių mokslinių tyrimų ir kitų bendradarbiavimo švietimo srityje projektų, kuriuos Lietuvos Fulbraito programos Alumni nariai vykdo bendradarbiaudami su Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybe, įgyvendinimą Lietuvos Respublikoje. Finansuojami projektai atrenkami konkurso būdu ir vertinami pagal Fulbraito programos kriterijus.

12 straipsnis

Susitariančiosios Šalys ketina keistis informacija apie šio Susitarimo memorandumo įgyvendinimą ir bendru sutarimu spręsti iškilusias problemas.

13 straipsnis

Susitariančios Šalys siekia, kad šiame Susitarimo memorandume numatyti akademiniai mainai būtų vykdomi atsižvelgiant į galiojančius abiejų valstybių įstatymus ir kitus teisės aktus.

14 straipsnis

Šis Susitarimo memorandumas įsigalioja Susitariančiosioms Šalims jį pasirašius ir galioja penkerius metus. Jei nė viena Susitariančioji Šalis neprieštarauja, šio Susitarimo memorandumo galiojimas savaime pratęsiamas dar penkeriems metams.

Susitarimo memorandumas gali būti keičiamas bendru Susitariančiųjų Šalių susitarimu, Susitariančiosioms Šalims pasikeičiant notomis diplomatiniais kanalais. Susitarimo memorandumo pakeitimai yra laikomi neatsiejama šio Susitarimo memorandumo dalimi.

15 straipsnis

Susitariančioji Šalis bet kuriuo metu gali nutraukti šį Susitarimo memorandumą, ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius raštu pranešusi apie tai kitai Susitariančiajai Šaliai.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai savo vyriausybių įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimo memorandumą dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis.

PASIRAŠYTA 2008 m.mėn..... d. Vilniuje.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
VYRIAUSYBĖS VARDU



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ON
THE FULBRIGHT ACADEMIC EXCHANGE PROGRAM**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the United States of America (hereinafter jointly referred to as “the Participants” and in the singular as a “Participant”);

Noting and continuing successful cooperation in the area of education and science;

Considering the purposes set forth in the Agreement between the European Community and the United States of America Renewing a Programme of Cooperation in Higher Education and Vocational Education and Training, signed in Vienna on June 21, 2006;

Considering that the Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania and the Public Diplomacy Section of the Embassy of the United States of America - the American Center - have carried out academic exchange programs pursuant to an arrangement signed in Vilnius on November 21, 2001;

Seeking to develop cooperation between education and science institutions and mutual understanding and friendship between the Republic of Lithuania and the United States of America in the area of education and science;

Have reached the following understanding:

Section 1

The purpose of this Memorandum of Understanding is to strengthen and develop ties between the Participants in the process of implementing the Fulbright Academic Exchange Program in education, science and studies based on circumstances that are mutually beneficial.

Section 2

The Participants intend to exchange information about each country’s education, higher education, and scientific institutions’ participants in the Fulbright Academic Exchange Program, determining the areas of educational, scientific, and research activities and their needs in order of priority.

Section 3

The Participants expect that their participation in the Fulbright Academic Exchange Program will stimulate the cooperation of education, scientific and research institutions in both countries and will encourage improvement in the qualifications of academic professionals, scholars, educators and students, and the promotion of common scientific research projects.

Section 4

The coordinator of this Memorandum of Understanding on behalf of the Republic of Lithuania, the Ministry of Education and Science (or another designated Lithuanian representative) and, on behalf of the United States of America is the Public Affairs Section of the U.S. Embassy in Vilnius (or another designated United States Embassy representative).

Section 5

In carrying out this Memorandum of Understanding, the American Participant is to coordinate the execution of the Fulbright Academic Exchange Program in the Republic of Lithuania, organize the primary candidate selection for the Program and the development of scientific and pedagogical activities, and investigate the need for additional academic exchanges.

Section 6

The American Participant each year is to select and send students from Lithuanian higher education institutions to study in U.S. universities, and coordinate the sending of U.S. students to academic and educational institutions in the Republic of Lithuania, for 6-10 months of study, research, or academic internships.

Section 7

The American Participant each year is to select and send scholars from Lithuania to lecture/research in U.S. universities and scientific institutions, and coordinate the sending of U.S. scholars to academic and educational institutions in the Republic of Lithuania, for 3-10 months of research or lecturing.

Section 8

The American Participant is to coordinate the funding and implementation of the Fulbright Academic Exchange Program in the Republic of Lithuania and in the United States of America. The American Participant is to allocate stipends, living allowances,

travel costs, and provide health insurance to students, lecturers, and researchers participating in the program from educational, scientific and research institutions.

Section 9

The Lithuanian Participant, adhering to laws and other legal acts that are valid in the Republic of Lithuania, is to encourage education, higher education and scientific institutions to create the most favorable conditions for the implementation of the program in Lithuania. The Lithuanian Participant is to delegate one or two representatives to a bi-national committee that nominates Lithuanian candidates for selection to participate in the Fulbright Academic Exchange Program in the Republic of Lithuania.

The Lithuanian Participant is to encourage Lithuanian educational, scientific, and research institutions receiving participants in this program to undertake the following steps within the framework of their abilities and in accordance with the program implementation plan coordinated with the American Participant: to provide premises and work equipment needed for academic research; to assign advisers if needed; to grant the opportunity to access the libraries and archives of those institutions; and to allow participants to attend programs and courses of their choice.

Section 10

The Lithuanian Participant, in accordance with national legislation and in cooperation with the American Participant, is to select up to three Lithuanian Fulbright Program alumni who are lecturers or researchers at Lithuanian scientific and research institutions. The Lithuanian Participant is to finance short-term (up to one month) professional visits of these alumni to the United States. This financing is to take the form of funding travel, health insurance, visa fees, rent and living expenses.

Section 11

The Lithuanian Participant, in cooperation with Lithuanian scientific and research institutions, according to its capabilities, is to fund implementation of joint international research and other cooperative educational projects that are undertaken by Lithuanian Fulbright Program alumni in collaboration with the American Participant in the Republic of Lithuania. Projects to be funded are to be chosen on a competitive basis and evaluated in accordance with Fulbright Program criteria.

Section 12

The Participants intend to exchange information about the implementation of this Memorandum of Understanding and to resolve problems that may arise by consensus.

Section 13

The Participants expect that the academic exchanges foreseen in this Memorandum of Understanding will be implemented in accordance with the valid laws and other legal acts of both countries.

Section 14

Participation under this Memorandum of Understanding is to commence upon its signing by both Participants and to continue for a period of five years. If neither Participant objects, it is to be automatically extended for another five-year period.

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent of the Participants through an exchange of notes between the Participants through the diplomatic channel which should be considered as integral to this Memorandum of Understanding.

Section 15

This Memorandum of Understanding may, at any time, be discontinued by one of the Participants. A Participant should inform the other Participant in writing at least six months in advance of its intent to discontinue its participation.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding, in duplicate, in the Lithuanian and English languages.

DONE at Vilnius, in duplicate, thisday of 2008.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF LITHUANIA



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

